

Studia Orientalia Slovaca

13 · 2 (2014)

Abstracts

- Czechoslovak-North Korean Relations in the Context
of the Neutral Nations' Supervisory Commission in Korea
in the 1950s and 1960s 125
Zuzana Vavrincová

This article deals with the Czechoslovak-North Korean relations within the Neutral Nations' Supervisory Commission (NNSC) in the Korean Peninsula in the 1950s and '60s. These relations within the NNSC underwent a period of intensive cooperation, however, they also went through a period of different approaches. Beyond the Czechoslovak-North Korean relations, the article also presents the relations among all NNSC countries.

Keywords Czechoslovakia-Korea, history, 1948-1992 · Korea, Neutral Nations' Supervisory Commission (NNSC)

- Analysing the Origin of Māui, the Semi-Divine Trickster
in Polynesian Mythology 155
Martina Bucková

The cultural hero Māui is a phenomenon that occurs in nearly all the mythological systems of Polynesia. His origin is remarkable and is mostly partly divine and partly human. This paper analyses different variants of the Polynesian myths about Māui, especially focusing on his origin, the circumstances of his birth and variants of his parents' names and siblings.

Keywords Polynesia, Mythology · Māui, Analysis of Variants in the Tradition

- The Metaphor of the Painter
in the *Avataṃsaka-sūtra* and its Chinese Interpretations 175
Imre Hamar

This article compares the Chinese and Tibetan versions of the so-called Mind-Only Poem in the *Avataṃsaka-sūtra*, describing the mind as a painter who paints all the objects. The verse became an important text in Huayan Buddhism to show that

Avataṃsaka-sūtra includes Yogācāra teachings. The article is exploring whether the poem in fact teaches Yogācāra, or whether Chinese translations differing from Tibetan versions suggest this interpretation, taking into consideration Chinese exegetical traditions.

Keywords China, Religion, Buddhism, *Avataṃsaka-sūtra* (Chinese *Huayanjing* 華嚴經; 3rd c. CE) · Yogācāra · Huayan 華嚴

Abridged Versions of Mao Dun's *Ziye* (Midnight) 199

Chen Siguang 陳思廣

Abstract From June 1934 onwards and under the orders of censorship legislation, the publishing house Kaiming shudian put out a total of four abridged version of *Ziye* (Midnight) by Mao Dun, namely the 4th to 7th editions (Sep 1936). Among them, the 4th edition keeps a bit more from the original full edition, while 5th–7th editions delete the full chapters 4 and 15, until in February 1939 (denoted »7th edition«) the full version was restored. These versions are examined in detail in the present article.

Keywords China, Literature (20th c.), Mao Dun 茅盾 (1896–1981), *Ziye* 子夜 (1933) · Publishing Houses, Kaiming shudian 開明書店 (1926–53), Xu Diaofu 徐調孚 (1901–1981) · Tang Tao 唐弢 (1913–1992) · *banben yanjiu* 版本研究

»Ako rybky v akváriu«—nepublikovaný strojopis Milana Ferka o ceste do Číny v decembri 1964 [»Like a Fish in a Fishbowl«—Unpublished Typescript of Milan Ferko About his Journey to China in December 1964]..... 209

Martin Slobodník & Viera Lelkesová

The article discusses the presentation of China in the unpublished typescript written by the Slovak writer and journalist Milan Ferko who visited China in December 1964 as an official guest. The authors deal with the positive idealized image of China in socialist Czechoslovakia in the 1950s, then focus on the changes after the Sino-Soviet split in the late 1950s. Finally, an edited version of the Ferko typescript (June 1966) is provided.

Keywords China, History, 20th Century · Czechoslovak-Chinese Relations, Perception of China · Slovakia, Literature, Milan Ferko (1929–2010), Jiří Marek (1914–1994)